

আল-আম্বিয়া | Al-Anbiya | الْأَنْبِيَاء

আয়াতঃ ২১ : ৭২

আরবি মূল আয়াত:

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ ۖ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۚ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ﴿٧٢﴾

অনুবাদসমূহ:

আর আমি তাকে দান করেছিলাম ইসহাক ও ইয়াকুবকে অতিরিক্ত হিসেবে; আর তাদের প্রত্যেককেই আমি সৎকর্মশীল করেছিলাম। — আল-বায়ান

আমি ইবরাহীমকে দান করেছিলাম ইসহাক, আর অতিরিক্ত হিসেবে (পৌত্র) ইয়াকুব, (তাদের) প্রত্যেককেই আমি করেছিলাম সৎকর্মশীল। — তাইসিরুল

এবং আমি ইবরাহীমকে দান করেছিলাম ইসহাক এবং পুরস্কার স্বরূপ ইয়াকুব; এবং প্রত্যেককেই করেছিলাম সৎকর্মপরায়ণ। — মুজিবুর রহমান

And We gave him Isaac and Jacob in addition, and all [of them] We made righteous. — Sahih International

৭২. এবং আমরা ইবরাহীমকে দান করেছিলাম ইসহাক আর অতিরিক্ত পুরস্কারস্বরূপ ইয়াকুবকে(১); এবং প্রত্যেককেই করেছিলাম সৎকর্মপরায়ণ।

(১) অর্থাৎ আমি তাকে (দোআ ও অনুরোধ অনুযায়ী) পুত্র ইসহাক ও অতিরিক্ত দান হিসেবে পৌত্র ইয়াকুবও নিজের পক্ষ থেকে দান করলাম। অর্থাৎ ছেলের পরে পৌত্রকেও নবুওয়াতের মর্যাদায় অভিসিক্ত করেছি। দোআর অতিরিক্ত হওয়ার কারণে একে نافلة বলা হয়েছে। [কুরতুবী]

তাফসীরে জাকারিয়া

(৭২) আমি তাকে (ইবরাহীমকে) দান করলাম ইসহাক এবং অতিরিক্ত (পৌত্র)রূপে ইয়াকুবকে; [1] আর প্রত্যেককেই করলাম সৎকর্মপরায়ণ।

[1] نافلة এর অর্থ অতিরিক্ত। অর্থাৎ, ইবরাহীম শুধু পুত্রের জন্য দু'আ করেছিলেন। কিন্তু আমি বিনা দু'আয় অতিরিক্ত হিসাবে তাকে পৌত্রও দান করলাম।

তাফসীরে আহসানুল বায়ান

হাদিসবিডির প্রজেক্টে অনুদান দিন